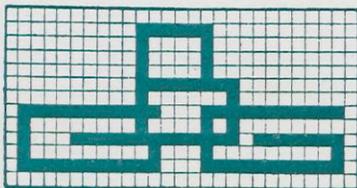


**FESTA
MAJOR
1973**

L'ESCALA





MIQUEL BATET i ARDERIU aparellador - arquitecte

JOSEP LL. GUINART i JOU

ANTONI GUIRADO i ESTANYOL

arquitectes tècnics

*Els oferim els nostres serveis d'Arquitectura,
Projectes i Direccions d'Obres, Topogràfics
i de Decoració.*

OFICINA TECNICA DE LA CONSTRUCCIO

Passeig Marítim / Tel. 31 02 89 / **L'ESCALA**

Salutació

Amics:

Una vegada més ens complau oferir-vos el programa de la Festa Major.

De tot cor desitjem que siguin uns dies molt agradables per tothom i que cadascú, segons le seves preferències, sàpiga buscar i trobi el divertiment adequat.

La millor satisfacció serà saber que els visitants que ens honrin amb la seva presència en aquests dies, s'emportin un bon «Record de L'Escala» i que encara que tot hagi canviat molt continuïn considerant d'actualitat els afalagadors versos de la sardana:

**...«somriu la vila riellera
somriu la vila de L'Escala,
gentil, galana i encisera»...**

Agost de 1973

PORTADA: Linoleum de Francesc Vila Mitjà

EDITA: Secció fotogràfica C. E. R.

TIRADA: 1000 Exemplars

Caixa d'Estalvis Provincial de Girona

OFICINA A L'ESCALA

Santa Màxima, 8 - Telèfon 31 00 63

TIPUS D'INTERES ACTUALS

<i>Comptes corrents</i>	0'75 ‰
<i>Estalvi a la vista</i>	2'50 ‰
<i>Estalvi a 3 mesos terme</i>	3'50 ‰
<i>Estalvi a 6 mesos terme</i>	4'50 ‰
<i>Estalvi a 1 any terme</i>	5 ‰
<i>Estalvi a més de 2 anys</i>	6 ‰

Calzados

VILABRU



José Antonio, 10

LA ESCALA

Carpintería

ESTEBAN RIBAS



Riera, 48

LA ESCALA

Pescadería

COLL



Liberación, 52

LA ESCALA

**ANGEL
GOBERNADO**

Yesero - Adornista

c/. Poca Farina, 50

LA ESCALA

BANCO CENTRAL

Su banco amigo

Capital y reservas

MAS DE DOCE MIL MILLONES DE PESETAS

**593 Sucursales y Agencias
en España.**

**Corresponsales en todos
los Paises del mundo.**

Aprobado por el Banco de España con el núm 8248

Confeccions

BRUGUERA

C/. Canyet, 9 - José Antonio, 5



Telèfon 31 02 77

L'ESCALA



JORDI OVIEDO

Agent de Assegurances

Gestoria Administrativa **E. P. I.**

Estudis i Promocións Immobiliarias

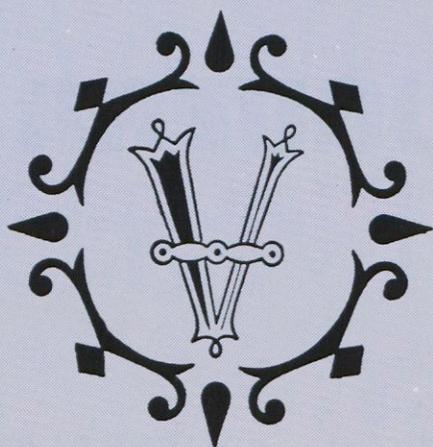
Projectes: **C. Ferrer**

Port d'en Perris s/n.

Tel. 31 01 60

L'ESCALA





Sastrería

Vilabrat

José Antonio, 12 - Teléf. 31 00 69

Caídos por la Patria, 25 - Teléf. 31 02 21

LA ESCALA

(Costa Brava)

Tornem a fer una mica d'Història

"...però si sabem que tenien església pròpia...", deia l'any passat, i per aquestes mateixes diades, l'escalenc "Jaume Lleal" referint-se als nostres avantpassats.

Cert; una església petita aixecada sobre uns terrenys cedits per Na Caterina Antònia de Aragó, Folch de Cardona, Comtessa d'Empúries el 27 d'octubre de 1680. Petita, perquè no podia gaudir del títol de parròquia que acaparava la de Sant Martí d'Empúries on havien forçosament d'anar el habitants del Port de la Escala per a celebrar bateigs, noces y enterraments, i perquè poca cosa podien fer els pescadors amb els seus pobres mitjans i en menys d'un any que tardaren a edificar-la. Petita, però seva.

I això no fou la fi sinó el principi d'una emancipació.

Un any després, just el dia 24 de maig del 1682, la Escala aconsegueix trencar un lligam més dels molts que l'obliguen a seguir el ritme que li marque Empúries: el bisbat, aconsellat sens dubte per el crescut nombre de veïns de la cala, "no inferior al d'Empúries", com li escrivia Rafel Matheu, l'anomenà sagristà de la nova, i parroquial, església del Port de la Escala, i els pescadors escalencs assisteixen joiosos al trasllat del Santíssim Sagrament des de l'església parroquial de Sant Martí d'Empúries a la de Sant Pere de la Escala.

Cal dir, però, que la cosa havia ja tingut una celebració extra-oficial, doncs vuit dies abans havia estrenat la pica baptismal, (seria la mateixa que, més de dos-cents anys després, va acollir la meva mare...?), un infantó, Rafel Peig, fill, és clar!, d'un pescador.

(Segueix)



PINEDES DEL PORT

Construcció i venda

**D'apartaments -Vil·les
"Bungalows".**

INFORMACIO:

BAR CARAVELLA

Tels. 31 01 44 - 31 01 91

L'ESCALA

Ja tenim una parròquia a la qual el bisbat encarrega de vetllar pels veïnats dels Recs i Vilanera, ja que els de Cinc Claus i les Corts restan per a Empúries.

Però l'església es fa més i més petita, i així ho entenen els pescadors quan ofereixen la força dels seus braços per a aixecar un nou temple. I corre l'any 1701. Animats segurament els escalencs per quatre anys seguits de bona pesca, com semblen voler demostrar els cinquanta-un nascuts el 1699, quan la mitja anyal de natalitat durant els últims vint anys havia estat de 29, posen la primera pedra d'aquesta majestuosa església que avui sorprèn a quants la veuen per primera vegada.

I un esplendorós, i, perquè no?, potser tramuntanós, 30 d'octubre del 1739 s'inaugura el nou temple, malgrat resti inacabada la seva façana a la que els bons escalencs voldran donar un caire renaixentista digne de la seva grandiositat.

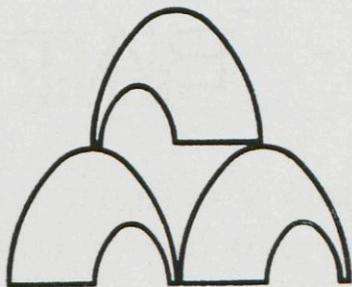
"Els mitjans sortiren del poble, dels ingressos de la terra i de la pesca", com deia en "Jaume Lleal", i com prova un document del 1723 que recull la decisió dels prohoms del Consell del Port de la Escala (format per homes de cognoms tan coneguts com Maranges, Ballesta, Sastre, Juli, Lleonart...), de demanar llicència per a reclamar a tots els censalistes de "...pensions caigudes i algunes que cauran...", a fi de disposar de mitjans econòmics per a continuar "... esta obra de la iglesia noba".

Però els seus primers anys no varen ser fàcils. El 1778, l'ajuntament de la, ja, vila de L'Escala, demana ajut al rei per a l'església aixecada "...a expensas mui crecidas de aquellos moradores...", ja que, diuen, "...caio un raio en el frontispicio de dicha iglesia causando el estrago de haber xafado, quebrado y en parte derribado esta fachada...". Adobar-la vol dir diners, i d'això si que en van escu-rats els escalencs que acaben la seva súplica tot dient: "Carecen de medios los particulares de dicha villa por hallarse extenuados con lo mucho que han expedito en esta obra, que es cerca de un millón de reales".

(Segueix)

construccions

a. martí



camí ample, 11 - telèfons 31 01 96

caídos, 34

31 04 74

l'escala

(costa brava)

Peluquería para Caballeros
Hairdresser's for Man
Herrenfriseur
Coiffeur pour Homme

ISIDRO



c/. Alfoli, 13, 1.º **LA ESCALA** (Costa Brava)



NOVETATS
BATALLE



c/. CAIDOS, 47 - TEL. 31 02 15
L'ESCALA



I certa devia ser la cosa quan el rei, després d'assegurar-se que els escalencs deien la veritat, manà una avaluació d'allò que s'havia de reparar; així sí, "...con piedra comun y ordinaria, escusando todo adorno...". Fet això, ordena que dels quatre mil vuit-cents rals anyals que l'ajuntament deia recaptar d'arbitris, quatre mil fossin aplicats a l'obra de l'església "...con la calidad de reintegro". El que no sabem és si ens foren mai reintegrats.

Com a palau del vent és coneguda la nostra comarca, i a fe que ben merecudia té la qualificació! Ni la solidesa de la nostra església escapà de les bufades de la tramuntana. I així, el 1850, davant del estat ruïnós dels teulats, i "... a causa de los recios vientos que dominan en este pais...", L'Escala recordà a la reina que, fa uns anys, li prometé més de cinquanta mil rals per a continuar l'obra de l'església. Isabel II diu que sí, que bé, però les obres de restauració no comencen fins nou anys després, essent alcalde de la vila Josep Murnau Roure. La reina condiona la seva ajuda, a que l'obra de restauració duri vuit mesos, i la cosa durà dos anys i mig! L'explicació sembla senzilla: els escalencs aprofiten la magnanimitat reial i fan allargar l'almoina posant pedres a les parets, que com un llençol esparracat, anaven caient a trossos. Així ho sembla explicar un rebut pagat a "Sebastiá Farres, un jornal para hacer la carretera para subir las piedras de la orilla del mar que han de servir para la obra de la iglesia: 6 reales".

A partir d'ara, les obres aniran espaiant-se cada vegada més, puix que el govern lliberal suprimeix els delmes; els 1.232 rals que, segons confessà en 1855 el sagristà Josep Casas, rebia la parròquia de L'Escala del dret de pesquera brillaven per la seva absència.

La guerra civil del 1936 al 1939, deixà marcada la nostra església. Les flamarades varen acabar amb la bellesa barroca de l'altar major, i les pedres del sostre quedaren tan consentides que l'amenaça de ruïna aconsellà una profunda restauració. Una vegada més, s'haurà de confiar en el poble. I el poble respondrà.

Perfumería LLISTOSELLA

*Concesionario de Perfumes y Alta
Cosmética Nacional y Extranjera.*

c/. Maranges, 2

Santa Máxima, 6 - Tel. 31 03 67

LA ESCALA

GARAGE

FUMADO

REPARACIONES - PARKING
LAVADO COCHES



c. Ave María s/n. - Tel. 310381

LA ESCALA

Night Club

LA PALMERA

Día 1 de setiembre

CURRA GIMENEZ

Día 4 de setiembre

LA SINGLA

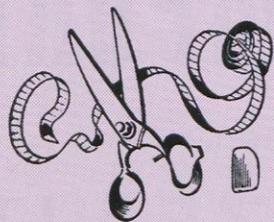
PIZZERIA Abierto todas las noches.

c/. La Torre, 62 - Tel. 310303

LA ESCALA



Francesc Torrent



== **SASTRE**



Riera, 42 - Tel. 31 01 67

L'ESCALA

Pintura y Empapelados

Pelegrín Galcerán



c/. Los Huertos, 8

LA ESCALA



ELECTRO DOMESTICS **EMPORDA**

Concessionaris de la marca

ZENITH
i
LAVIS

SONORITZACIO - EQUIPS HI-FI
MUSICASSETS

DISCS - GUITARRES STRUCH

ARMONIQUES i FLAUTES
HOHNER

BALAY - AEG - FAGOR

SUPERSER - FAR - BRU - CROLLS

José Antonio, 14

L'ESCALA

Noces d'Argent

Aquesta Festa Major fa vint-i-cinc anys que l'Esbart Escalenc de Dansaires va actuar per primera vegada. La Plaça Víctor Català, que fou el magnífic escenari de les dues ballades, s'omplí d'un públic que en tot moment exterioritzava la seva emoció no regatejant aplaudiments, complagut per la bellesa i plasticitat de l'espectacle i al mateix temps, com a premi als dansaires locals —colla de grans i colla de petits— per les seves encertades actuacions. Al finalitzar cada sessió s'escoltaven comentaris molt favorables, amb frases agradabilíssimes per tots els que siguin bons escalencs. Potser millor que ningú el poeta local Sureda Paradís (e.p.r.) va sapiguer arrodonir l'aconteixement dedicant-li aquesta inspirada poesia:

HOSANNA A L'ESBART DE DANSAIRES I A SON MENTOR L. ALBERT

En la bella plaça que el sol encenia
—l'Àgora quietosa de vells i vailets—
l'Esbart de Dansaires galant oferia
a l'ingent gentada que tota l'omplia
ses flors primerenques, l'encant dels ballets.

La cobla retrèia les danses més belles
—de guia i batuta un nom gloriós—
i al cercle baixava l'estel de parelles
elles lliris d'aigua, ells fines vergelles,
teixint cimbrejantes garlandes d'amor.

Feien i desfeien vistoses anelles
fadrins de Maresme, Pallars o l'Urgell,
ells amb barretines roentes, vermelles,
elles a l'antiga amb flors i sivelles
i en cada galtona obert un clavell.

Forjaven cadenes anella a anella;
feien reverències més dolces que mel,
i al desfer amb recança tanta meravella,
farsats aixecaven la gentil parella
talment presentalla que'n fecin al cel.

Quin encís deixaven per la plaça bella
les fines estampes dels clàssics ballets!
com li batejava el cor a la vella
recordant ballades quan era poncella!
com espurnejaven els ulls dels vellets!

(Segueix)



CONSTRUCCIONES

BARRAGAN - FRANCONETTI

Apartamentos - Villas - Chalets

Piscinas particulares

Pozos para agua



calle Perris, 25 bis

Teléfono 31 04 41

LA ESCALA

**El vent va parar-se enllà la muntanya
i els núvols pintaven de rosa l'espai
per dir que eixa festa a tots agermana;
pensant la gentada joiosa i galana,
que el geni que ens guia no pot morir mai.**

**Oh vila amarada de vents i de flaires
que tothom qui et tracte et deixa amb anyor
¡només et faltava l'Esbart de Dansaires
brodant filigranes a terra i als aires
per fer més excelsa ta festa major!**

Malgrat tan bona disposició l'any següent l'Esbart ja no va actuar i encara que en l'any 1950, en renovada colla, tornà en més empena reorganitzat l'Esbart, oferint també a la Plaça Víctor Català i els dos primers dies de la Festa un selectíssim repertori de danses catalanes, aquesta segona vegada sols va durar un any més, doncs després de l'actuació de l'Envelat els dies de la Festa Major de 1952, va tardar ben poc a quedar dissolta l'agrupació. Durant aquest any de vida, apart les ballades locals, Banyoles, Verges i Palafrugell, foren testimonis dels èxits de l'Esbart Escalenc de Dansaires, del que segurament guarden un record inmillorable.

Si ens preguntem el perquè l'Esbart no va continuar, es ben segur que no trobarem la resposta. Tots tenim una part de culpa, potser sense mala intenció. El que passa és que quan ens manca una cosa es desitja amb anhel, però quan es té no se li dóna importància. Són moltíssimes les agrupacions i entitats que ha tingut la nostra vila i després d'una brillant temporada, més o menys llarga, han desaparegut. A tots ens sembla que a les altres poblacions es fan més coses que a la nostra i quan tenim una realitat en lloc d'intentar mantenir-la no fem cap esforç per evitar que es perdi. L'exemple de l'Esbart el podríem aplicar a molts altres grups que hem tingut. Ens hem de reconèixer la falta de constància i el poc esperit de sacrifici. Les coses no vénen soles, s'han de cercar. Per anomenar un cas, direm de la Festa del Carme-Homenatge a la Vellesa, es pot comparar la celebració que a tingut lloc aquest any, amb la que es va fer fa deu anys, o la de fa quinze anys, o la de en fa vint? Veritat que no? Doncs aquí es veu la inconstància que anomenàvem. Ara bé ¿fem quelcom per donar-hi solució? Comentem que sembla estrany, que ningú es cuida de res, això sí que ho fem, però posar-nos a disposició de la Comissió organitzadora i col·laborar desinteressadament, això ja ens costa més fer-ho.

(Segueix)



Pastisseria



EMPORI

Al desitjar bones Festes a tothom es complau en oferir les seves més esmerades elaboracions

TARTES GELADES
REPOSTERIA FINA
CANAPES
PASTES SALADES i de TE

i la seva especialitat

ESCULLS

Probeu-los

Maranges, 16 - Tel. 31 00 89

L'ESCALA

Tenim actualment a la nostra vila, una Entitat relativament jove, que amb les seves activitats s'ha fet mereixedora de l'admiració i d'un ben guanyat prestigi. Aquesta Entitat no és altre que el Centre Esportiu Recreatiu L'Escala. En les seves diferents seccions s'ha continuat durant l'any treballant i portant a terme les tasques i fites proposades, comptant des d'aquesta temporada amb la secció d'escacs. L'únic pas endarrera ha estat el no haver-se celebrat el «II Cross de L'Escala», però els joves atletes locals no han deixat de participar en les principals curses provincials. En tenis de taula i en el que fa referència a títols provincials aconseguits anotem: Primera categoria, campions per equips. Segona categoria, campions individuals (al escriure aquestes notes no s'ha celebrat encara la final per equips, trobant-se el del C.E.R. classificat entre els quatre finalistes). Tercera categoria, campions individuals (no s'ha pres part per equips). Jovenils, campions per equips. Infants, sub-campions individuals (la competició per equips no s'ha començat encara). A més a més els jugadors infants Fèlix Guanter i Josep-Lluís Bofill, representant al Club i a la Federació de Girona han participat en els Campionats d'Espanya que en el mes de juliol varen tenir lloc a la ciutat gallega de La Coruña. Celebració dels concursos de fotografia local i internacional, així com també el concurs de dibuix infantil del mes de desembre i el de pintura ràpida d'estiu, aquest últim en col.laboració amb el Patronat de les Excavacions d'Empúries. Vetllades teatrals. Organització de classes de música, d'ensenyament de ballar, contar i repartir sardanes; cursos de català, francès i anglès. Acte d'elecció de la Pubilla de L'Escala i altres organitzacions i col.laboracions.

La constant preocupació de la Directiva del C.E.R. L'Escala, ha estat sempre la joventut. La dificultat més gran que ha tingut en tot moment és el no disposar d'un local propi i aquest ha estat el principal tema a tractar en totes les reunions de la Junta. Sortosament s'ha resolt en sentit favorable aquest inconvenient i el Centre Esportiu Recreatiu L'Escala ha aconseguit portar a fi la seva màxima aspiració: tenir un local per la joventut. El que voldríem demanar és que tothom es sàpiga fer càrrec del que representa tenir un local per la població; no regatejar l'ajuda moral i material que farà falta per la continuïtat, conservació i manteniment de les instal.lacions. No volguem, doncs, que hi falti el nostre gra de sorra i desitgem molts anys de vida al C.E.R. L'Escala, en bé de la joventut que, en definitiva, és en el bé de tots els escalencs.

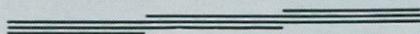


Pelly Club

DANCING - BOITE

ABIERTO TODAS LAS NOCHES

c/. Caídos, 36



BAR

PELLICER

c/. Caídos, 36 - Tel. 310001

LA ESCALA

ACAPULCO

Gran Snack - Bar

Platos típicos españoles

Alfoli, 13

Tel. 31 03 61

LA ESCALA

Fotos Gildo

*Laboratorio y venta
de
material fotográfico*

Reportajes

José Antonio, 11

Tel. 31 03 79

LA ESCALA

Josep Clos

Electricitat

Maranges, 2

Tel. 31 01 20

L'ESCALA

Armería ROBIN

Pajarería

Benelli - Beretta - Franchi

Laurowa - Astra - Aya

*Trust - Félix y Víctor
Sarasqueta*

José Antonio, 17

LA ESCALA

SOUVENIRS

jovi

ARTICULOS DE REGALO



PLAYA DE LA ESCALA



MONTGO PARK

RESTAURANTE



MINIGOLF - JUEGOS RECREATIVOS

PLAYA DE MONTGO



C. E. R.

Secció fotogràfica

Una de les branques de que es compona el C.E.R., la secció fotogràfica, es dispara amb una projecció al futur que és d'elogiar.

Setmanalment, el amateurs de la fotografia, es reuneixen, parlen de llurs experiències i dels seus fracassos. (Més d'un cop hem sentit a dir: per fer una ampliació de 30 x 40 he cremat dos o tres papers).

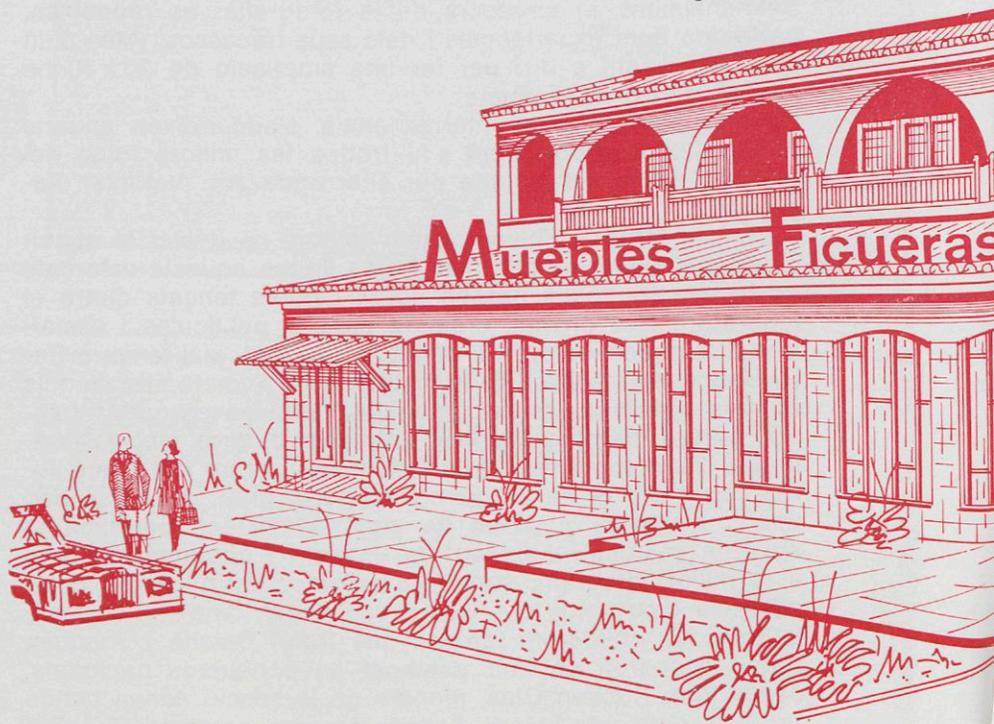
Es consulten revistes internacionals, s'adquireixen anuaris fotogràfics estrangers on s'hi troben les millors fotos del món. Hi ha lo que fa falta per anar endavant, ¡voluntat d'aprendre!

Durant la tardor i l'hivern, quan tothom ha deixat el neguit de l'estiu, quan queden més hores lliures aquests esforçats de la cambra fosca passen hores i hores tencats dintre el laboratori, fent proves, cremant papers, pel·lícules i esmaltant. Tot aquest esforç ha donat el seu fruit, així tenim a Rafel Batallé acaparador de la majoria dels primers premis dels nostres concursos locals. Joaquim Palau no es queda tampoc enrera, home polifacètic alterna el cinema amb la fotografia, Salvador Simon és un nom nou dintre del camp fotogràfic, però hi ha entrat per la porta gran, doncs al poc temps d'aver-se comprat un equip excel·lent, participà al concurs nacional «Escolapi de Bronze» i obtingué el premi a la millor fotografia sobre les ruïnes d'Empúries en competència amb noms que compten i pesen dintre el món de la foto. No oblidarem tampoc que Rafel Batallé i Joaquim Palau ocuparen un lloc destacat en concursos nacionals. Jesús Puig i Josep Clos, pioners de la secció, tenen també un bon palmarès. Martí Sabadí és una promesa. I altres noms que ens queden. Aquest esperit de col·laboració, la difusió de les troballes, dels resultats, dels èxits, dels fracassos, aquesta comunicació, ha fet possible que la secció fotogràfica creixi i es desenrotlli espectacularment.

Avui, la secció fotogràfica del C.E.R. organitza: el concurs «Escolapi de Bronze» dintre del concert nacional en el mes d'abril; concurs local de fotografia en el mes de desembre; concurs infantil de dibuix i pintura a l'aire lliure en el mes de desembre i edita aquest programa.

MUEBLES

Fabricante de Muebles Rústico Español



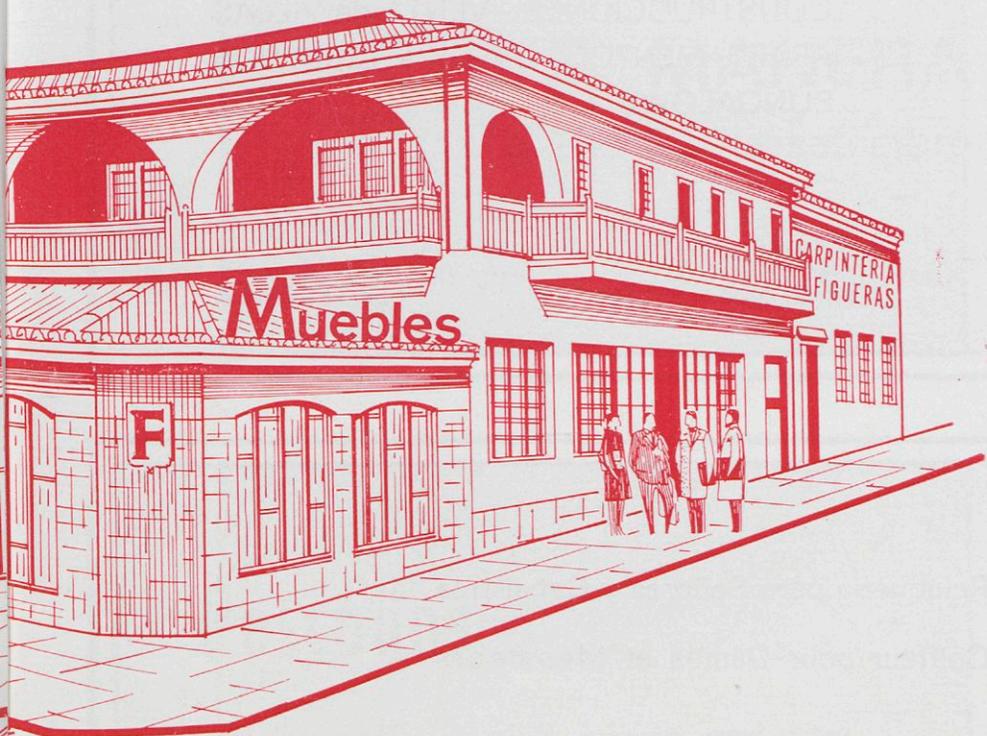
EXPOSICION:

La Torre, 45 - Teléfono 31 00 77

FABRICA Y EXPOSICION:

ctra. Vilademat a Palafrugell K. 7.^aH. 2 - Tels. 31 02 20 - 31 00 66

FIGUERAS



LA ESCALA (Costa Brava)

José López Cillero **Juan del Rio Ibáñez**

CONSTRUCCIONES - VENTA de VILLAS
APARTAMENTOS - PISOS - TERRENOS
BUNGALOWS



San Pedro, 3
Tels. 310444 y 310456

LA ESCALA

Peluquería para Señoras y Caballeros
Coiffeur pour Dames et Messieurs

Torrent-Soledad

SERVICIO MANICURA - SERVICE MANUCURE

José Antonio, 3
Tel. 310164

LA ESCALA
(Costa Brava)



Galeria MASSANET

EXPOSICIO

J. P. MANERA

Del 1 al 30 de setembre



Ave Maria s/n.

L'ESCALA

Pescados

XIFRA

c/. Sta. Máxima

Teléfono 31 03 45

LA ESCALA



LOCATIONS-VENTE

TERRAINS

APPARTEMENTS

VILLAS

APPARTHOTEL

TICKETS EXCURSIONES

VIAJES

INFORMATION

MASIAS

BALLESTER - CATALÀ

Fincas Gibert

Caídos, 18 - Tel. 310372

LA ESCALA (Costa Brava)



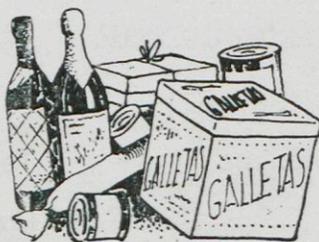
AUTOSERVICIO

LA AMPURDANESA

Hermanos Masferrer, 23

Teléfono |310411

LA ESCALA



INSTALACIONES SANITARIAS
ELECTRICAS Y CALEFACCION

Casa Feixas

Ferretería
Electrodomésticos
Artículos Regalo

Plaza Víctor Catalá, 17
Teléfono 310199

LA ESCALA

L'ESCALA

RELOTGERIA

JOIERIA

REPARACIONS



Enric Serra, 24

L'ESCALA

HOTEL AMPURIAS



Teléfono 31 0207

LA ESCALA



El Centre Esportiu i Recreatiu de L'Escala, obert a tothom i a totes les activitats amb un sentit formatiu, sigui cultural o esportiu, acull i promoció, fins on per el moment és possible, l'Art Teatral. Malgrat les dificultats existents degut a la manca d'una sala d'espectacles, tan necessària, la nostra Entitat ha desenvolupat les següents vetllades:

NOVEMBRE DE 1972 - (Sala «Orleans Club»)

Representació juvenil de l'obra de Marta Mata «El País de les Cent Paraules», (amb l'ajut de nois i noies de les Escoles Nacionals).

Com a complement, i iniciant, l'Elenc del propi C.E.R. va escenificar la divertida obra d'en Txhekov «Un Prometatge». Aquesta vetllada creiem va assolir un èxit remarcable.

MAIG DE 1973

Gràcies a l'interès cultural d'en Joan Ramon Massanet, que va cedir-nos un anexe de la seva Galeria d'Art, poguérem representar la comèdia «Assaig General» d'en Josep Escobar, iniciant d'aquesta manera la constitució del nostre propi Elenc, ja que hi varen participar dotze elements a part de molts altres col·laboradors.

La referida representació va tenir molta assistència de públic que va divertir-se molt, premiant el nostre treball amb grans aplaudiments.

Creiem al mateix temps que el públic va quedar una mica sorprès del muntatge que vàrem tenir que improvisar a la citada sala, i de les mínimes condicions de la mateixa; demanem perdó per el nostre atreviment, però creiem que cal fer quelcom i no desanimar-nos. Passat l'estiu, si ens és possible tornarem a posar en escena una altra obra; farem els possibles per millorar tots els aspectes de la mateixa.

Tenim moltes ganes de continuar, sabem de la tradició teatral de la Vila, sabem que als Escalencs els agrada; estem animats per la seguretat que va donar-nos, no fa gaire temps, el senyor Batlle de la Vila, de posseir una sala d'actes del poble molt aviat. Estem convençuts de la importància educativa que té el teatre sobretot per la joventut, que en definitiva és el punt de mira més important del C.E.R.

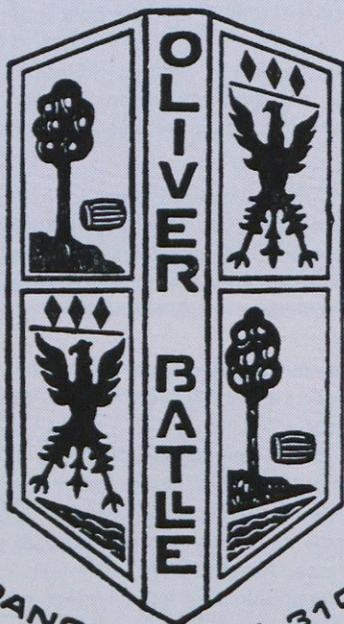
Necessitem de la col·laboració de tothom, cal que tots anem units segons les nostres aficions. El C.E.R. vol donar i aconseguir un nivell cultural i esportiu per el poble, molt més important que el que ara poguem tenir. Creiem que L'Escala es mereix encara molt i molt més. Ajudeu-nos!

JOSEP M.^a CORTADA



PASTELERIA * BOMBONERIA

FUNDADA EN
1854



MARANGES, 6 - TEL. 310180

LA ESCALA
(COSTA BRAVA)

ESPECIALIDAD ESCALONS

CARNISSERIA

TOSSINERIA

NARCIS

Bons embutits

Butifarres dolces

crues i de servà



Lliberació, 38 - Tel. 310295

L'ESCALA

Juan y Paulí Vicens

del Colegio Nacional de Agentes de Seguros

ADMINISTRACIONES - SEGUROS - TRAMITACIONES

SUB-DIRECCION DE

'' L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS ''

Seguros de incendios
Accidentes - Vida
Responsabilidad Civil
Vehículos - Multi-riesgos - etc.



¡ La experiencia de cuatro generaciones
al servicio del Cliente !!

Caídos, 34 - Tels. 31 04 24 - 31 00 96

LA ESCALA



Dia 2 setembre

- A les 8'00— Eliminatòries de Tennis a GISA (Punta Montgó).
- A les 11'00— Missa Solemne amb acompanyament de l'Orquestra CARAVANA.
- A les 12'00— Organitzat pel C. N. L'ESCALA, final dels Campionats d'Espanya de «FINN» i dels Campionats de Catalunya de «SNIPE».
- A les 12'15— Festival Nàutic Infantil a la platja amb Cucanya, ànecs i natació.
- A les 13'00— Sardanes a la platja.
- A les 16'00— Tir al plat organitzat per la Societat «La Perdiu». (Tirada General).
- Sessió contínua de Cine en el «CINEMA L'ESCALA».
- A les 17'00— Sardanes a la platja per l'Orquestra CARAVANA.
- A les 19'00— FUTBOL. Primer partit de Campionat de II Regional entre el C. F. FLASSÀ i el C. D. L'ESCALA.
- A les 22'00— Sardanes i seguidament ball per l'Orquestra CARAVANA.



MUEBLES - DECORACION

SANCHO

Especialidad en estilo Español

CONSTRUCCION PROPIA

Exposición:

c/. Hermanos Masferrer, 40
Teléfono 310124

Taller y Exposición:

Carretera de Palafrugell, s/n.
Teléfono 310124
(Enfrente de la Estación de servicio)

LA ESCALA (Gerona)



Dia 3 setembre

- A les 8'00— Eliminatòries de Tennis a GISA (Punta Montgó).
- A les 11'30— Festival Infantil en el Camp de Futbol amb bicicletes, curses de sacs, cintes, etc.
- A les 13'00— Sardanes a la platja.
- A les 16'00— Sessió contínua de Cine en el «CINEMA L'ESCALA».
- A les 18'00— Sardanes.
— A la Sala de Festes «LA PALMERA», Festival Infantil, amb il·lusionistes i Pallassos.
- A les 22'00— Sardanes i tot seguit ball.



Fincas BALLESTA LLINAS

Agencia de la Propiedad Inmobiliaria
Sucesor de Félix Ballesta

VENTA de:

Chalets - Apartamentos
Parcelas - Terrenos
y Locales Comerciales

seguros en general

Caudillo, 9 - Tel. 31 01 88

LA ESCALA



Dia 4 setembre

A les 8'00— Eliminatòries de Tenis a GISA (Punta Montgó).

A les 11'00— Organitzades pel C. N. L'ESCALA, regates a vela classe «OPTIMIST».

— Campionat Local de PING-PONG

A les 13'00— Sardanes.

A les 16'00— Sessió contínua de Cine en el «CINEMA L'ESCALA».

— Tir al plat organitzat per la Societat «La Perdiu». (Tirada Local).

A les 17'00— Finals de Tenis de «dobles» a Punta Montgó.

A les 18'00— Sardanes.

A les 22'00— Sardanes i ball.



*A per tot arreu
tenen fama de bones les*

Anxoves de L'Escala

*També
en trobareu de bones a*

*Ca la **Magda Sureda**
(Successora d'En Carlos)*

Gros cartell a la Platja

*Venda
en el carrer de la Torre, 18*

Telèfon 31 01 46



Dia 5 setembre

- A les 11'00— Campionat Local de PING-PONG (final).
- A les 13'00— Sardanes a la platja.
- A les 15'30— Finals de Tennis «femenins» i «masculins».
- A les 16'00— Sessió contínua de Cine en el «CINEMA L'ESCALA».
- A les 17'00— Sardanes.
- A les 19'00— FUTBOL. Interessant partit amistós.
- A les 22'00— Sardanes i tot seguit ball amenitzat per l'Orquestra CARAVANA i un magnífic Conjunt.



Jaime Rivera

Lampistería - Electricidad
Electrodomésticos - Radio
y Televisión

INTER



c/. Enrique Serra, 66
Teléfono n.º 31 04 23

LA ESCALA



ELENA

*Bordados
Souvenirs*

ELENA



c/. Caídos y Playa

Teléfono 310103

LA ESCALA (Costa Brava)

ERCOS

— **S. A.** —

Assegurances i Reassegurances

*Sempre al servei de l'expansió
econòmica de les comarques
gironines*



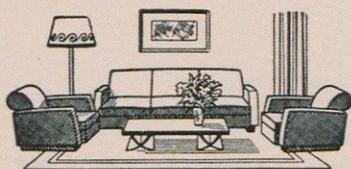
Agent a L'Escala

Sra. Montserrat Ballesta de Guanter
carrer Empúries, 8 - Teléf. 310041

Sucursal a Girona

Rda. Sant Antoni M.^a Claret, 12 - Tel. 208163

Mobles



TARRADES

Representant a L'Escala

Jesús Puig Ximinis

Empúries, 19



RICARD GUANTER I FLAQUE

Administrador de Finques Col·legiat
Agent d'Assegurances Col·legiat

i Auxiliar de D. Martí Bassó, Agent de la Propietat Immobiliària

Sempre al servei dels nostres clients

Particular: Empúries, 8 ☎ 310071

Despatx: Alfolí, 19 ☎ 310349

L'ESCALA





PUNTA MONTGO

Un Paraiso para Vd.

Una promoción de GISA, S. A.

Restaurant

Piscina

Pistas de Tenis

Poblado típico

Carreteras asfaltadas

Todos los servicios instalados

Las tres gràcies

Un dia Jesús petjà
nostra terra empordanesa
i quedà meravellat
al contemplar tal bellesa.
Va veure vora el platjar
nostra mar de Costa Brava
i mirant vers a ponent,
mars de blat i de civada.
Sentí el cant de la Sirena
en tant baixava el Pastor,
i els veié quan aixecaven
la cabanya de l'Amor.
Tot seguit a ells s'acosta
i els pregunta amb un somris:
No serà aquesta terra
el nostre antic Paradís.
Aquesta terra, que és nostra,
porta un nom ben català;
la terra que petgeu ara,
és, Senyor, de l'Empordà.
Al veure aquesta meravella
estic del tot disposat
a concedir-vos tres Gràcies
per vostra felicitat.
Pastor i Sirena es parlaren
i posant-se els dos d'acord
no damanaren riqueses
ni mines de plata i or.
El Pastor amb gran respecte
parlà amb molta dignitat:
Senyor, sols volem per sempre
Pau, Justícia i Llibertat.

JOSEP BRUGUERA

Joieria - Relotgeria

QUERA



Maranges, 10

Telèfon 31 02 93

L'ESCALA



Casa FIDEL GELI

Concesionario de las mejores marcas mundialmente conocidas en Radio y Televisión

TELEFUNKEN y PHILIPS

Además dispone de una extensa gama de electrodomésticos.

Ultimas novedades en Discos, Musicassettes, Componentes de música, Listas de boda, etc.

Caídos, 39 - Teléfono 310098

LA ESCALA





Hotel - Restaurant

"Nieves Mar"

Cuine d'especialitats regionals

Situat al Passeig Marítim

*Totes les habitacions amb bany,
terrasa i calefacció*

Parking i jardí privat

Tenis - Piscina - Ping-Pong

Telèfons 31 03 00 - 31 03 04

L'Escala

BANCO COMERCIAL TRANSATLANTICO

Capital : 534 millones de pesetas

Reservas: 900 millones de pesetas

LA ESCALA

Caídos, 14 - Tel. 31 00 78

Operaciones con el extranjero

BANCA - BOLSA - AHORRO

Para toda clase de operaciones bancarias

SIRVASE CONSULTARNOS

Sede Central: BARCELONA

EL BANCO DE LOS BUENOS SERVICIOS

Aprobado por el Banco de España con el núm. 8232